



ECOS

Interview

Eusebio Leal
Spengler

Grammatik

Especial subjuntivo

Lugares mágicos

Itálica, viaje al
pasado romano



EN EL HOTEL

Resolver situaciones conflictivas

1. Introducción	I	01:10
-----------------	---	-------

TEMA DEL MES

RESOLVER SITUACIONES CONFLICTIVAS

2. Diálogo 1 y ejercicio – Jaleos en la recepción del hotel El Jaleo	I	10:31
3. Vocabulario	I	03:21
4. Diálogo 2 y ejercicio – Fotos comprometedoras	I	09:21
5. Vocabulario	I	03:17
6. Ejercicio: Idioma – Modismos	I	02:07

GRAMÁTICA

7. Entrevista – El historiador cubano Eusebio Leal Spengler	A	07:06
8. Gramática y ejercicio – Especial subjuntivo (Parte 1)	I	05:20

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez: En las fiestas del pueblo	I	05:14
10. La frase del mes: “Apuntarse a un bombardeo”	I	04:29

TEMAS DE ECOS

COMPREENSIÓN DE TEXTO

11. Panorama Latinoamérica – Colombia: Remando por la paz	A	04:53
12. Panorama España – Cáceres: De higos a brevas	F	03:27
13. Lugares mágicos – Itálica, un viaje al pasado	I	04:11
14. Despedida	F	00:50

[65:19]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen

1. Introducción 01:10 I

Covadonga: En esta ocasión escuchará una entrevista con el historiador cubano Eusebio Leal con motivo de los 500 años de la fundación de La Habana.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con vocabulario básico las expresiones...

Covadonga: ... que se utilizan para hablar y resolver situaciones conflictivas.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo ...

Carlos: ...que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES

RESOLVER SITUACIONES CONFLICTIVAS


2. Diálogo 1**Jaleos en la recepción del hotel El Jaleo**

10:31 I

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para resolver situaciones conflictivas que surgen en los hoteles.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

Sara y Luis trabajan en la recepción del hotel El Jaleo. Algunos días son más movidos que otros, y ambos recepcionistas se cuentan algunas anécdotas que han vivido en su trabajo.

Sara: Hola, Luis, buenas tardes, ¿cómo te fue el turno de anoche? Creo que hubo alguna movida, ¿no?

el historiador

• Historiker

con motivo de

• anlässlich

la grabación

• Aufnahme

el objetivo

• Ziel, Zweck

la premisa imprescindible

• unabdingbare Voraussetzung

el jaleo

• Krach, Lärm; Durcheinander

Luis: Ya te has enterado... Bueno, bueno..., es que cuando hay una boda en el hotel se arma jaleo... Por eso vienen aquí para no desentonar con el nombre del hotel.

Sara: Es que a este hotel le va el nombre al dedillo... Cada día ocurre algo curioso... Venga, desembucha... ¿Qué pasó?

Luis: Espera, que me ha entrado una llamada de la habitación 325. Hotel El Jaleo, recepción, dígame, ¿en qué puedo ayudarle?... Sí, claro, le informo: el horario de verano del restaurante es de siete a diez de la mañana, el desayuno; de la una a las tres y media de la tarde, la comida; y de las siete de la tarde a las diez de la noche, la cena. También tiene a su disposición el servicio de habitaciones; si quiere que le lleven la comida, la cena o el desayuno a la habitación. ¿Cómo? Un momento, por favor, lo voy a consultar... Sara... pssst..., pregunta un cliente si le podemos pedir comida por encargo a un restaurante chino...

Sara: Uff..., pues va a ser que no... Dile que desde el hotel no se puede encargar comida de fuera.

Luis: Perdona, no tenemos ese servicio. Ah, sí, lo entiendo, pero si es por eso... Nuestro restaurante tiene un buffet internacional, y seguro que encuentra algún plato de inspiración asiática... De nada, adiós.

Sara: No entiendo a los clientes extranjeros que vienen a España y no quieren comer nuestra comida..., con lo sana que es la Dieta Mediterránea.

Luis: Tienes razón, pero en este caso no es un

cliente extranjero... Es de Murcia, y su mujer, que está embarazada, tiene el antojo de comer comida china, ese es el misterio...

Sara: Anda, qué gracia... Si es que todos los días hay algún huésped que nos sorprende. Bueno, ¿me cuentas lo qué pasó con los invitados de la boda o no...?

Luis: Ah, sí, sí, claro... Pues esto sí que te va a sorprender. Resulta que, tras el convite de la boda en el salón de celebraciones del hotel, empezó el baile, las copas y la juerga, ya sabes... Y al finalizar la fiesta, cada mochuelo a su olivo..., bueno, no todos. Resulta que los recién casados, que se quedaban en el hotel tras la fiesta, se fueron a dormir, y cuando entran en la habitación se encuentran a un tío en la cama roncando a toda pastilla. Se dieron un susto de muerte, y llamaron a la recepción. Así que dejé a Clara, la nueva, en la recepción, y subí yo para comprobarlo... Y entonces descubro que la parejita se había confundido de planta y se había metido en la habitación de otro huésped, que estaba tan borracho que se dejó la puerta medio abierta de la habitación. Menos mal que como el susodicho estaba casi en coma etílico... ni se enteró...,

va a ser que no

- ▶ das wird nicht gehen

el convite

- ▶ Festmahl

confundirse de planta

- ▶ sich im Stockwerk irren

el susodicho

- ▶ der zuvor Erwähnte

el coma etílico

- ▶ Vollrausch, Alkoholvergiftung

a pesar de los gritos de la chica y los zarandeos que recibió sin ton ni son del reluciente marido... Bueno, ya te digo, una movida... Y es que los recién casados tenían también una buena cogorza... Por cierto, ¿los has visto esta mañana?

Sara: Sí..., ella ha salido con el velo de novia y unos vaqueros, y él con unas gafas de sol, una pajarita y unas bermudas. Un cuadro total. ¿Y el otro cliente ha dejado ya el hotel?

Luis: No, me he cruzado antes con él en el comedor. Tenía también unas pintas rarunas y unas ojeras que le llegaban hasta los pies... Yo creo que tenía una resaca del copón. Estoy seguro de que no se enteró de la movida con los recién casados...

Sara: Mejor así... Ay, mira, por ahí viene mi pareja de abuelos favorita, son un encanto... El otro día me dijo la abuelita que no pongamos más caramelos masticable en el mostrador, que casi se quedan los dos sin dentadura postiza... No podían despegarse los caramelos y pasaron un rato malísimo. Ya pensaban que tenían que pasarse la semana tomando sólo batidos en el hotel. Habrá que comprar otros caramelos menos peligrosos para nuestros clientes de la tercera edad.

Luis: Madre mía, si es que “de todo tiene que haber en la viña del Señor”. Oye, Sara, ¿tienes libre mañana?

Sara: Sí, ¿por qué me lo preguntas?

Luis: Es que me han regalado dos entradas

para el concierto de mañana por la noche de los Rap-Peros, ¿te gustaría venir conmigo?

Sara: Pues... Un minuto, me entra una llamada... Buenas tardes, hotel El Jaleo, recepción, ¿qué desea? Tranquilo, no le entiendo... una qué... ¿Una ambulancia?! Sí, sí..., claro..., no se preocupe... Enseguida llamo al 112 para que manden una ambulancia... Mi compañero sube ahora a su habitación, no se ponga nervioso... Luis, deprisa, te necesitan en la habitación 325...

Luis: Pero, ¿qué pasa?

Sara: Que una clienta se ha puesto de parto... Creo que es a la que se le había antojado la comida china... Vete a ver si necesitan algo y tranquilizas al marido, y yo mientras, llamo a urgencias para que manden una ambulancia y un médico.

Luis: Teníamos que haberle traído la comida por encargo que nos pidieron... Quizás la ansiedad le ha producido el parto prematuro... Sara, porfa, ¿no podrías subir tú a la habitación?, yo me mareo con estas cosas...

reluciente

► strahlend

la pajarita

► Fliege

un cuadro total

► das sah vielleicht aus!

tener una pinta raruna

► komisch aussehen

las ojeras

► Augenringe

la resaca del copón

► übler Kater

masticable

► zum Kauen

la dentadura postiza

► künstliches Gebiss

despegar

► abmachen

el batido

► Mixgetränk

Sara: Luis, déjate de lamentaciones, y date prisa, que el marido estaba como un flan. Y recuerda que para los mareos y las contracciones de parto, la respiración es mano de santo... Inspira y espira... Oiga, le llamo desde la recepción de el hotel El Jaleo, una clienta se ha puesto de parto, por favor, mándenos urgentemente una ambulancia... Sí, sí, gracias... Venga, Luis... tira para la habitación... rápido...

Luis: Ya voy, ya voy...

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. Sara y Luis trabajan en la (**cocina / recepción**) de un hotel donde ocurren diariamente algunas (**comedias / anécdotas**).
2. Un cliente del hotel quería pedir comida china por (**cargo / encargo**), pero en el hotel no presta ese (**servicio / sistema**).
3. Una abuela, que es clienta del hotel, le ha (**alegrado / recomendado**) a Sara de que no ponga (**caramelos / bocadillos**) masticables en el mostrador de la recepción.
4. Sara, la recepcionista, tiene que pedir por teléfono una (**peluquera / ambulancia**), porque una clienta se ha puesto de (**parto / los nervios**).

3. Vocabulario 03:21 I

Carlos: Escuche continuación vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

el/la recepcionista: Empfangschef, Empfangschefin

el turno de anoche: der Dienst gestern Abend, die Schicht gestern Abend

¡qué movida!: was für ein Durcheinander!

la boda: Hochzeit

armar jaleo: (ugs.) Lärm machen

desentonar: nicht passen

le va el nombre al dedillo: (ugs.) der Name passt sehr gut

desembucha: (ugs.) erzähl' schon, jetzt spuck' schon aus

el servicio de habitaciones: Zimmerservice

consultar: nachfragen

el cliente/ la clienta: Kunde(in)

pedir comida por encargo: Essen beim Lieferservice bestellen

encargar comida: Essen bestellen

tener antojos: Gelüste haben

el/la huésped: Gast

ir o salir de copas: (ugs.) etw. trinken gehen

la juerga: (ugs.) Gaudi

estar como un flan

► ein Nervenbündel sein

las contracciones parto

► Geburtswehen

inspira y espira

► einatmen und ausatmen

tirar

► (hier) gehen

Ayer estuve de juerga: (ugs.) Ich habe gestern eine Kneipentour gemacht.

Cada mochuelo a su olivo: (ugs.) Jeder dorthin, wo er hingehört.

los recién casados: die Frischverheirateten
roncar: schnarchen

a toda pastilla: (ugs.) volle Kanne, volle Pulle

el susto de muerte: (ugs.) Mordsschrecken

Me llevé un susto de muerte: Ich war zu Tode erschrocken.

zarandear: (ugs.) schütteln; anstoßen

sin ton ni son: (ugs.) völlig grundlos

la cogorza: (ugs.) Rausch, Suff

las ojeras: Augenringe

la dentadura postiza: falsches Gebiss

De todo tiene que haber en la viña del Señor: (ugs.) Es gibt nichts, was es nicht gibt.

ponerse / estar de parto: in den Wehen liegen

la ambulancia: Krankenwagen, Rettungswagen

ser mano de santo: ein wunderbares Mittel sein

4. Diálogo 2

Fotos comprometedoras 09:21 **I**

Covadonga: Seguidamente, escucharé otro diálogo sobre este tema.

Sara: Luis, ha llegado un correo electrónico con una foto tuya muy comprometedora... Mira, ven...

Luis: ¿Una foto mía? Un minuto, que tengo que atender el teléfono. Hotel Los Jaleos, recepción, dígame... Sí, sí, nuestro hotel está muy céntrico... ¿Quiere hacer una reserva de una habitación doble para este fin de semana?... Espere un momento, que voy a comprobar si tenemos alguna libre... Pues... nos queda una... Sí, ¿le hago la reserva?, ¿con pensión completa? La habitación es para dos personas... ¿Cómo? No, no pueden dormir dos adultos y su hija pequeña en la misma cama... Tendría que pagar una cama supletoria o reservar una habitación triple... Sí, señora, aunque su hija sea muy delgadita, tenga siete años y no les moleste para dormir... Sí, yo la entiendo, señora, pero son normas del hotel. Lo siento... De acuerdo, entonces no quiere reservar en nuestro hotel... Adiós, buen día. Qué ocurrencias tiene la gente... Cómo si una niña por muy pequeña que sea no desayunara, comiera, cenara, y usara el agua y la luz al igual que los adultos, y pagando el precio solamente de una habitación doble. Ya no saben los clientes cómo colarse sin pagar.

Sara: Sí, sí... Ya te he escuchado... Me recuerda hace unos años un caso parecido... Yo trabajaba en un hotel en la Costa del Sol, y una pareja reservó una la habitación doble en un primer

comprometedor/a

➤ heikel, kompromittierend

la cama supletoria

➤ Zustellbett

por muy pequeño/a que sea

➤ so klein er/sie auch sein mag

piso, casi un bajo. Cuando llegó la noche, unos familiares que venían en caravana pusieron una escalera para trepar por el balcón y darse una ducha, ver la tele y algunos incluso se quedaron a dormir... y por la mañana temprano salían del hotel como Pedro por su casa... Menos mal que en la segunda noche les pilló el guarda de seguridad infraganti trepando por el balcón, gracias a una de las cámaras de vigilancia. El director del hotel no se lo podía creer, les llamó los turistas okupas... Vivir para ver...

Luis: Los hay que se pasan de listillos. Y eso que la mayoría de nuestra clientela es bastante honesta, ¡eh!... Aunque de vez en cuando se cuela algún rarito... Oye, ¿y esa foto que me querías enseñar...?

Sara: ¡Tachán!... Abro el archivo y, ¿a quién vemos en la foto?... A Luis en la ambulancia, de la manita de Marina, la clienta que estaba de parto... Pero..., hay un detalle que se puede pasar por alto... y es...

Luis: ... que yo estoy en la camilla con el parraque, y la clienta que estaba de parto y con contracciones iba sentada, dándome la mano para tranquilizarme... Y para bordarlo, el marido cachondeándose de mí y haciéndome fotos con el móvil... ¡Bochorno total!

Sara: Parece un cuadro surrealista cañí, lo tienes que guardar para la posteridad... Pero aquí, en la siguiente foto, podemos ver el final feliz de esta bochornosa historia: Marina, Pedro, Luis y Lui-

sito... Qué bebé tan mono, ¿verdad?... Y además, te hacen padrino de Luisito... ¿Cómo te quedas? Ya veo... Se te cae la baba...

Luis: Pajes sí... Es muy guapetón, se parece a mí. Y qué majos los clientes, le pusieron al bebé mi nombre... ¡Un detallazo!... Y eso que no les serví de ayuda, más bien fui un estorbo... Menos mal que el parto salió todo bien... y Luisito está sano y regordete como un rollito de primavera. Estas cosas recompensan los malos ratos que pasamos algunas veces en este trabajo... Yo creía que me iba a dar un infarto...

Sara: Ay... ¡Qué exagerado, Luis! No me canso de mirar a Luis...ito... Es tan mono...

Luis: Claro, de tal palo, tal astilla, como su padrino.

Señora: Ejem, ejem... Buenas... ¿Puedo preguntarle algo...? O, ¿están muy ocupados?

Sara: Ah, no, no, digo sí... Perdone... ¿Qué desea?

Señora: ¿Me podéis dar la contraseña del wifi

el bajo

- (hier) Erdgeschoss

venir en caravana

- im Wohnwagen kommen

los turistas okupas

- Hausbesetzentouristen

vivir para ver

- wer hätte das gedacht, kaum zu glauben

pasarse de listillos

- es mit der Schlaumeierei übertreiben

¿cómo te quedas?

- Wie gefällt dir das?

un detallazo

- eine Wahnsinnsnettigkeit, eine schöne Sache, total nett

regordete

- pummelig, mollig

el wifi

- WLAN

del hotel, por favor?

Luis: Sí, claro, si nos dice su número de habitación. Según la habitación hay una contraseña de wifi diferente.

Señora: No, si yo no estoy en el hotel... Soy una vecina del edificio de al lado, y me he dado cuenta de que me puedo enganchar a vuestro wifi, y así no tengo que pagar internet.

Luis: ¿Perdone?

Señora: Es que estoy en el paro... y para el hotel tampoco es tanto gasto..., digo yo...

Sara: Sí, claro, la entendemos, pero, sintiéndolo mucho, no podemos darle la contraseña... No lo permite la dirección del hotel. El wifi sólo es para nuestros clientes.

Señora: Pues gracias por nada... Y aquí os dejo mi número de móvil por si se os ablanda la patata que tenéis por corazón. Que tengáis un buen día, chicos.

Luis: Para usted también, señora... ¡Sara! ... ¿Esto ha pasado de verdad?... Pellízcame...

Sara: Sí, Luisito..., y esto ha ocurrido a primera hora del día, espérate hasta que se acabe nuestro turno...

Luis: Sí, sí... Vamos a ver qué nos deparará este día. Ah, pásame las fotos, que voy a ver a mi ahijado Luisito otra vez... Me alegro el día...

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. A Sara le han llegado por correo electrónico unas fotos de Luis muy (**liberadoras / comprometedoras**) donde se le ve en la (**esterilla / camilla**) de la ambulancia.
2. Hay clientes que se pasan de (**listos / cotillitas**), y quieren reservar en el hotel una habitación (**sencilla / doble**) para que la ocupen tres personas.
3. Luis será el (**tío / padrino**) del hijo de una cliente que se puso de (**parto / posado**) en el hotel El Jaleo.
4. Una vecina del barrio pregunta en la (**terraza / recepción**) del hotel si le pueden proporcionar la (**señal / contraseña**) del wifi, porque así no tiene que pagar internet.

5. Vocabulario 03:17 F

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

reservar una habitación de hotel: ein Zimmer buchen

comprobar algo: (hier) nachprüfen

con pensión completa: mit Vollpension

por si se os ablanda la patata

• falls ihr noch ein weiches Herz bekommt

deparar

• bescheren, bereithalten

la esterilla

• kleine Matte

el/la cotilla

• Tratschmaul

adulto: erwachsen

pagar un suplemento: einen Zuschlag zahlen

la habitación doble: Doppelzimmer

la habitación triple: Dreibettzimmer

las ocurrencias: Einfälle

colarse: (hier) sich durchmogeln; sich einschleichen; tricksen

la escalera de mano: Leiter

trepar: hochklettern

como Pedro por su casa: (ugs.) ohne zu fragen, ganz ungeniert, als ob nichts wäre

pillar infraganti a alguien: (ugs.) jdn. ertappen

la honestidad: Ehrlichkeit

pasar por alto: übergehen; übersehen

el parraque: Ohnmachtsanfall

la camilla: Trage

para bordarlo: (hier) zur Krönung, obendrein

cachondearse de alguien: (ugs.) jdn. auf den Arm nehmen

¡un bochorno total!: oberpeinlich das Ganze

cañí: folkloristisch, klischeehaft

un bochorno espantoso: Er /sie hat sich zu Tode geschämt.

guardar para la posteridad: für die Zukunft bewahren

caérsele a uno la baba: (ugs.) hin und weg sein, richtig vernarrt sein

guapetón: hübsch, schön

el estorbo: Hindernis

la recompensa: Belohnung

De tal palo, tal astilla: (ugs.) Der Apfel fällt

nicht weit vom Stamm.

la contraseña: Kennwort, Passwort

estar en paro: arbeitslos sein

la patata / el corazón: (ugs., hier) Herz

dar un pellizco a alguien: jdn. kneifen

el padrino: Pate, Taufpate

la madrina: Patin, Taufpatin

el ahijado, la ahijada: Patensohn, Patentochter

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 02:07 

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

Carlos: Elija la definición correcta.

el modismo

► Redewendung

deducir de

► ableiten von

componer

► bilden

el uso lingüístico

► Sprachverwendung

transmitir

► vermitteln

dicho/a

► besagt

1. Cada mochuelo a su olivo

- Cada cual debe dirigirse a su casa o dedicarse a sus tareas.
- Indica una especie de mochuelo.
- Se refiere al estudio de las rapaces.

2. De tal palo, tal astilla

- Indica algo robusto.
- Todo, de un modo u otro, se parece a su origen o a aquello de lo que proviene.
- Una forma de trabajar la madera.

GRAMÁTICA

7. Entrevista

El historiador cubano Eusebio Leal Spengler 07:06 **A**

Covadonga: Eusebio Leal Spengler es el impulsor de la conservación de la memoria histórica de La Habana y de la restauración del Centro Histórico.

Carlos: Escuche a continuación parte de una entrevista exclusiva con el historiador cubano Eusebio Leal Spengler.

Covadonga: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

“Teníamos que hacer un discurso que se sobreponga a una visión simplista de una sociedad de palmeras, de maracas y tambores; quiere decir, teníamos que superar esa visión pedestre del folclor para que se viera la visión de la cultura cubana, que es cubana en la medida que es latinoamericana y universal”. Palabras de Eusebio Leal Spengler, doctor en Ciencias Históricas y especialista en Ciencias Arqueológicas.

Eusebio Leal Spengler fue designado en 1967 director del Museo de la Ciudad de La Habana. Desde entonces ha sido el impulsor de la conservación de la memoria histórica de la ciudad y de la restauración del Centro Histórico. En 1994, una ley consolida la función de la Oficina del Historiador y le da mayor envergadura a la restauración del patrimonio inmobiliario y a la labor de compensación social y cultural en todos los lugares que han sido restaurados. Esto

el mochuelo ➤ Kauz

la rapaz

➤ Greifvogel

sobrepone a

➤ sich durchsetzen gegen

pedestre

➤ plump, (hier) primitiv

el impulsor

➤ Initiator

la Oficina del Historiador

➤ (etwa) Büro des Stadthistorikers

la envergadura

➤ Spannweite; (hier)

Bedeutung

el patrimonio inmobiliario

➤ (hier) Bausubstanz

la compensación

➤ Ausgleich

“es lo que va a singularizar la labor de la Oficina del Historiador que hoy alcanza su plenitud en vista de celebrarse el 500 aniversario de la Fundación de la Habana”, explicó Eusebio Leal en una entrevista exclusiva con ECOS, durante la Feria Internacional de Turismo FitCuba 2019 celebrada en la capital cubana.

Para Leal Spengler, “La Habana todavía conserva ese aire de hace 500 años, de una historia que comparte con otros lugares como Cartagena, Panamá, Veracruz, con San Juan de Ulúa, la costa mexicana, el antiguo virreinato de Nueva España, la Florida, el sur de Estados Unidos, ese Nuevo Orleans, todo el arco del Caribe, inspira y forma parte de nuestra memoria histórica y hay un legado recíproco en toda esa parte”.

Escuche a continuación parte de la entrevista que hizo ECOS con Eusebio Leal Spengler.

ECOS– Después de 500 años de la fundación de La Habana, ¿qué queda todavía de ese espíritu de sus primeros siglos?

Eusebio Leal Spengler– Bueno, La Habana es una ciudad conservada, yo diría casi mágicamente. Los años del Periodo Revolucionario, en los cuales no ocurrieron grandes transformaciones, como en otros países latinoamericanos, sobre todo porque la vocación de la Revolución victoriosa fue desarrollar la economía del país, avanzar hacia el interior del país. Se considera siempre que La Habana podía esperar un

poco. La Habana, como capital y centro de la vida cubana y de la vida económica, vivió un esplendor que no se correspondía mucho con el desarrollo integral de otras capitales de Cuba, de otras ciudades capitales de provincia. Hoy en día esa visión ha cambiado, quiere decir ya desde hace unos años se ve primero que la larga lucha de Cuba, la necesidad de priorizar tareas enormes como la educación pública, la salud, la seguridad pública, otras tantas, el desarrollo de la economía nacional en condiciones muy difíciles por el bloqueo impuesto por los Estados Unidos desde una fecha tan temprana, dejó huellas en el rostro de la ciudad. Pero, la ciudad está intacta, quiere decir, se ha caído lo que no se ha podido restaurar, pero no ha ocurrido ese proyecto de demoliciones sistemáticas para levantar, como digo yo, una ciudad contemporánea que ignore la ciudad precedente.

ECOS– Entonces, ¿cómo está La Habana hoy?

Eusebio Leal Spengler– Hoy toda La Habana está así; usted puede recorrer la línea del Ma-

singularizar

• hervorheben

la plenitud

• (hier) Höhepunkt

el legado recíproco

• gegenseitiges Vermächtnis

la vocación

• Berufung

victorioso/a

• siegreich

el esplendor

• Glanz

corresponderse con

• entsprechen

el desarrollo integral

• ganzheitliche Entwicklung

imponer

• auferlegen, (hier) verhängen

precedente

• vorhergehend

león, por ejemplo, desde la 5ta Avenida y ver el desarrollo de la arquitectura desde los grandes arquitectos cubanos de mucho mérito en distintas épocas del periodo republicano hasta grandes arquitectos internacionales como Richard Neutra, para llegar finalmente a la ciudad antigua haciendo una lectura de los distintos valores de la modernidad, el eclecticismo, el art nouveau, el artdecó, y finalmente llegar a la ciudad antigua, la ciudad de los arquitectos ingenieros militares italianos, la ciudad barroca, para concluir en la ciudad ecléctica, que yo creo que es lo más interesante, esa que reúne todos los estilos y ha compuesto un discurso de La Habana que hace de ella más que una cosa muy definida, una ciudad, digamos barroca, una ciudad renacentista, una ciudad neoclásica. Encontramos una ciudad que llena mucho nuestros requerimientos espirituales, quiere decir, lo que nosotros consideramos que es lo bello para nosotros, una relación amorosa entre el objeto amado y los amadores. Debo decirle además, algo muy importante. Cuando me han preguntado qué es la ciudad, digo “un estado de ánimo ante el cual nadie queda indiferente”. La Habana descansa en ese atractivo, en su diálogo permanente con el mar. Nosotros no podemos, como criaturas insulares, vivir lejos del mar, el mar nos une más que nos separa del mundo.

(Fuente: ECOS 10/19, págs. 60, 62)

8. Gramática y ejercicio

Especial Subjuntivo (Parte I) 05:20

Covadonga: Este mes en la sección de gramática hablamos de algunos de los usos del subjuntivo, primera parte.

Carlos: Le damos unas aclaraciones al respecto y a continuación haga un ejercicio.

1. Expresiones de petición que requieren el uso del modo subjuntivo en la frase subordinada. El sujeto de la frase principal y la frase subordinada son diferentes: **Yo quiero que / deseo que / prefiero que + frase con verbo en subjuntivo.**

Ejemplo: Yo quiero que se usen menos plásticos.

2. Expresiones valorativas como **me molesta que / me gusta que / me encanta que** requieren el modo subjuntivo en la frase subordinada. Igualmente, los sujetos de las dos frases son diferentes.

Ejemplo: A todos nos gusta que el mar esté limpio.

el art nouveau

- Jugendstil

componer

- (hier) hervorbringen

el requerimiento

- Anforderung; Bedürfnis

el estado de ánimo

- Gemütszustand

la expresión de petición

- Ausdruck des Verlangens

requerir

- erfordern

la frase subordinada

- Nebensatz

la frase principal

- Hauptsatz

la expresión valorativa

- bewertender Ausdruck

3. Expresiones que niegan o valoran una opinión van con subjuntivo. Es decir, las expresiones que requieren el uso de subjuntivo son: **no creo que / no está claro que / no es obvio que / no es evidente que.**

Ejemplo: *No está claro que me fastidie la realidad. No es obvio que yo quiera cerrar los ojos a la realidad.*

En el caso del uso del subjuntivo, vemos que la información que es nueva, que se presenta como nueva, va con indicativo (**me molesta que | deseo que | no creo que | no está claro que**, etc.), mientras que la frase subordinada en subjuntivo presenta la información que hablante y oyente ya comparten o que el hablante presenta como ya conocida o compartida.

(Fuente: ECOS 10/19, pág. 36)

→ Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte de la entrevista: “El historiador cubano Eusebio Leal Spengler” y el tema de gramática “El uso del subjuntivo. Primera parte”.

Carlos: Seguidamente, ponga el verbo en la forma correcta de subjuntivo.

1. A Eusebio Leal le molesta que la gente (**considerar**) a Cuba como un país de maracas, tambores y palmeras.
2. Es necesario que todos nosotros (**superar**) la visión simplista de la sociedad cubana.
3. A los visitantes les parece muy interesante

que los habaneros (**intentar**) salvar la mayor cantidad posible de antiguos edificios.

4. Al mismo tiempo es absolutamente necesario que los cubanos (**restaurar**) edificios y al mismo tiempo, que (**construir**) servicios públicos modernos como escuelas o centros de salud.

ESPAÑOL COLOQUIAL

9. La familia Pérez

En las fiestas del pueblo 05:14 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “¡En las fiestas del pueblo!”.

Marta, Roberto y Pepín están disfrutando con unos amigos de las fiestas patronales de Maetaelpino, un pueblo de la Sierra de Guadarrama. Cada uno disfruta las fiestas a su manera.

Roberto: Martita, me voy a jugar al mus con Rodrigo y luego vamos a su peña a tomar un aperitivo y preparar una paella. Y tú, ¿qué vas a hacer?

compartir

• teilen

el mus

• Mus (Kartenspiel)

la peña

• Clique; (hier) Clubhaus

Marta: Yo he quedado con Sara para hacer senderismo por la sierra de Guadarrama. Creo que hay unos caminos muy chulos, con riachuelos y unas cascadas impresionantes... Y tú, Pepín, ¿tienes algún plan?

Pepín: Sí, yo he quedado con la pandilla de Carlitos. Me van a llevar a ver el “Boloencierro”, y después nos pasaremos por la plaza del pueblo, al concierto de unos raperos.

Roberto: ¡Ah, guay!... Pero cuidadito con el encierro, no vayas a correr delante de las vaquillas. Tú siempre detrás del burladero o de las vallas... ¿Estamos de acuerdo, Pepín?

Marta: Eso... Ni se te ocurra correr en el encierro, por-fa-vor. Que te conozco como si te hubiera parido; bueno, que te he parido, vamos.

Pepín: Pero que no es un encierro de vaquillas, ni tampoco son toros los que corren por las calles de Mataelpino, sino bolas gigantes, que sueltan calle abajo y que la gente tiene que esquivar para no ser aplastados... Toda la pandilla corre. Debe de ser la hos...tia de diver...

Roberto: Ese vocabulario, Pepín. ¡Qué curioso! Puede ser gracioso participar.

Pepín: Yo me voy ya, que he quedado con la peña. Entonces, ¿os venís al “Boloencierro”?

Roberto: Pues sí, yo voy a llamar a Rodrigo y le voy a decir que se venga y que dejamos la partida de mus para después del encierro.

Marta: Y tú, Roberto, te apuntas a un bombardeo si hace falta, ¿no? Yo prefiero hacer sen-

derismo con Sara... es menos estresante que correr delante de bolas gigantes. ¡Qué chorrada!
Pepín: Bueno, pues venga papá, cámbiate y ponte unas deportivas... que tenemos que encontrar un buen lugar para salir disparados cuando suelten las bolas.

Roberto y Pepín ya están de vuelta después de correr el “Boloencierro”.

Pepín: ¡Qué guay! He acabado el encierro sano y salvo, sin un rasguño, en cambio tú, papá... ¿Pero, cómo ha sido? Te ha pasado la bola como una apisonadora...

Roberto: ¡Calla! Pepín, no me lo recuerdes... Me distraje una milésima de segundo y esa bola monstruosa me pasó por encima como un rodillo de carne. Estoy morado como una berenjena.

la pandilla

- (hier) Clique

el Boloencierro

- Weglaufen vor einer riesigen Kugel

la vaquilla

- Jungstier

el burladero

- Schutzwand für Stierkämpfer

esquivar

- ausweichen; vermeiden

aplastar

- zerdrücken, (hier) überrollen

la hosía de diver

- (ugs.) superlustig

apuntarse a un bombardeo

- bei allem Möglichem mitmachen

¡qué chorrada!

- (ugs.) so ein Blödsinn!

las deportivas

- Turnschuhe

salir disparado/a

- gleich losrennen

la apisonadora

- Straßenwalze

distraerse

- (hier) nicht aufpassen

el rodillo de carne

- Fleischroller

Al rato Marta llega de su caminata por la sierra.

Pepín: ¡¿Mamá?!... Estás llena de arañazos... ¿Te has peleado con un oso pardo?

Marta: ¡Ay, ay!... Chicos, ha sido visto y no visto. Resulta que llegamos a un sitio rocoso con unas vistas espectaculares y al sacar el móvil para hacer una foto, di un paso en falso y ¡plof!... me caí de espaldas encima de unos matorrales con espinas... ¡Qué horror! Menos mal que estaba Sara y me rescató... ¿Y esos moratones, Roberto?

Roberto: Pues como tú, todo pasó en un plis plas. La bola del encierro, de “una tonelada” me pasó por encima y quedé como una hamburguesa... ¡Vamos! Que me salvé por un pelo, si no a estas horas estás viuda... y tú, Pepín, huérfano... Ay, ay.

Pepín: Bueno, yo me piro, que esto me suena ya a telenovela melodramática... ¡Qué os mejoréis! Y no me esperéis despiertos, que estaré de fiesta. ¡Recuperaos de las heridas de guerra!

Marta: ¡Que te diviertas, hijo! Este chico está hecho un pasota... Roberto. ¡Ay, ay!... me voy a tomar un calmante, no puedo ni moverme... ¿Quieres tú también uno?

Roberto: Sí... porfa... ¡Ay, ay! O las fiestas de los pueblos ya no son como antaño, o somos nosotros que ya no estamos en forma como antes... Ay, ay. (Fuente: ECOS 10/19, pág. 38)

10. La frase del mes

Apuntarse a un bombardeo 04:29 I

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: La frase de este mes es “apuntarse a un bombardeo”. Se usa en España.

Covadonga: Entienda su significado, escuchando el siguiente diálogo y después haga el ejercicio correspondiente.

Janina y Eloy están aburridos mirando su móvil. Es verano, y sus padres no van de vacaciones.

Janina: Qué rollo de verano... Estoy harta. Todo el mundo en la playa disfrutando, y yo aquí, aburrida. Mira el Whatsapp: Toni en un hotel, Eli en Italia... Carmen en la playa... y en la discoteca y en un curso de cocina... Esta Carmen se apunta a un bombardeo. Mira, hasta en una conferencia sobre reciclaje.

el oso pardo

► Braunbär

ha sido visto y no visto, en un plis plas

► (ugs.) es ging ganz schnell

el matorral

► Gestrüpp

el moratón

► blauer Fleck

pirarse

► (ugs.) abhauen

estar hecho/a un/a pasota

► (ugs.) er ist so cool geworden

el calmante

► (hier) Schmerzmittel

Eloy: A ver, a ver... no, no... La de la playa, ¿está en bikini?

Janina: Tío, tú estás fatal... Oye, hoy es la verbena del barrio, ¿vamos?

Eloy: Yo me apunto a un bombardeo, ya lo sabes, pero la verbena... Ufff, van mi madre y mi padre, mi hermana con su novio, Pili, mi vecina, y hasta mi abuela.

Janina: Sí, es verdad... Oye, ¿y si llamamos a Carlos? Carlos se apunta a un bombardeo... ¡Incluso a una verbena de barrio!

Eloy: Sí, sí, seguro que viene y así nos reímos un poco... Llama.

Janina: ¿Carlos? Soy Janina, ¿qué haces? (...) Oye, ¿te apuntas a la verbena?... Esta noche... Sí, sí, Eloy también está. Bueno, pues hasta luego.

LA FRASE: SIGNIFICADO

Apuntarse a un bombardeo quiere decir “declararse dispuesto a participar en cualquier asunto o acción”. Se usa especialmente para hablar de personas muy activas y que se suman a cualquier tipo de propuesta, especialmente si es una diversión. Forma parte del lenguaje coloquial de España.

→ Ejercicio de comprensión

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. Marina es muy activa,

- se apunta a los bombardeos.
- se apunta a un bombardeo.**

2. ¿Invitamos a Carla a la fiesta?... Ella se apunta a un bombardeo.

- Carla dice normalmente que no va si la invitan a una fiesta.
- Carla dice normalmente que sí va si la invitan a una fiesta.

3. ¿No está Tomás en la fiesta? ¿Está enfermo?

- Es raro que Tomás no esté, porque se apunta a un bombardeo.
- No es raro que Tomás no esté, porque es bombardero.

(Fuente: ECOS 10/19, pág. 35)

tú estás fatal

- du bist ja vielleicht drauf...

la verbena

- Kirmes

declararse dispuesto/a a...

- sich zu ... bereit erklären

sumarse a

- sich anschließen

la propuesta

- Vorschlag; Vorhaben

la diversión

- Spaß, Vergnügen

el bombardero

- Bomber; (hier) Artillerist

TEMAS DE ECOS

COMPRESIÓN DE TEXTO

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

11. Panorama Latinoamérica

Colombia: Remando por la paz 04:53 **A**

Covadonga: Los exguerrilleros de las FARC se reinsertan en la sociedad ofreciendo turismo de aventura.

Carlos: Seguidamente escuche el texto de “Panorama Latinoamérica: Colombia. Remando por la paz”.

No debe de ser fácil –aunque sí un gran alivio– dejar de ser un guerrillero para convertirse en un guía de rafting. Cambiar un fusil por un remo. Pasar de matar personas, a darles alegría. Y sin embargo, esto es precisamente lo que están haciendo exguerrilleros de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, FARC, en la selva del río Pato, a más de 500 km al sur de Bogotá, en el departamento del Caquetá. Un grupo de ellos acaba de crear la empresa de Rafting Caguán Expeditions, que ofrece descensos por los rápidos del río Pato. Su lema es “remando por la paz”. La empresa cuenta con el apoyo internacional de la ONU y de la empresa

costarricense Ríos Tropicales, que ha enviado instructores para capacitar a los exguerrilleros como guías de rafting. Los exguerrilleros preven también ofrecer otras actividades, como senderismo y avistamiento de aves. Este mes se han cumplido tres años de los acuerdos de paz que el expresidente Juan Manuel Santos firmó con las FARC, y que ampara a unos 13 000 miembros de la guerrilla.

¿Sabía usted que...?

En español, el verbo “remar” tiene dos acepciones: la usual, que es mover los remos para mover una embarcación en el agua, y la que se utiliza en el texto en sentido figurado.

(Fuente: ECOS 10/19, pág. 13)

remar

- rudern

el alivio

- Erleichterung

dejar de ser un guerrillero

- kein Guerrillero mehr sein

pasar de ... a

- von ... zu ... übergehen

el descenso

- (hier) Canyoning, Rafting

el rápido

- Stromschnelle

capacitar

- (hier) ausbilden

prever

- (hier) vorhaben

el senderismo

- Wandern

el avistamiento de aves

- Vogelbeobachtung

amparar

- (hier) Schutz gewähren

la acepción

- Einzelbedeutung

la embarcación

- Schiff, Boot

en sentido figurado

- im übertragenen Sinn

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama Latinoamérica: Colombia. Remando por la paz”.

Carlos: Ahora, elija la respuesta correcta.

1. Algunos exguerrilleros de las FARC colombianas...

- fundaron una empresa de senderismo para orientar a otras personas en la selva colombiana.
- fundaron una empresa de rafting para ofrecer programas de ocio a otras personas.

2. Se puede decir...

- que cambiaron el fusil por el remo.
- que utilizaron el fusil como remo.

3. Los acuerdos de paz los firmó...

- el expresidente Juan Manuel Santos con las FARC hace tres años.
- el expresidente Juan Manuel Santos con 13 000 miembros de las FARC hace tres años.

12. Panorama España

Cáceres: De higos a brevas 03:27 **E**

Covadonga: Es temporada de los higos y las brevas, unos frutos ricos en vitaminas y muy saludables.

Carlos: A continuación, va a escuchar parte del texto de “Panorama España: Cáceres: De higos a brevas”.

Estamos en temporada de higos. Las brevas y los higos son frutos del mismo árbol, la higuera. Los higos se recogen entre finales de verano y principios del otoño. Las brevas, a principios de verano, durante los meses de junio y julio. Las brevas tienen la piel de color morado, y por dentro son de color rojo o rosa intenso. Los higos son más pequeños, de color verde por fuera y blanco y rosado por dentro. Tienen un sabor más dulce e intenso que las brevas. Tanto higos como brevas son muy saludables; contienen potasio, magnesio, calcio y fósforo, también vitaminas A y C. En España son famosos los higos de Almoharín (Cáceres), allí se hacen unos riquísimos bombones de higos.

¿Sabía usted que...?

Extremadura es la región española que más higos exporta.

la temporada de higos

- Feigensaison

la breva

- Frühfeige

recoger

- (hier) ernten

tanto... como...

- sowohl... als auch...

el potasio

- Kalium

el bombón

- Praline

De higos a brevas

Es una frase hecha que quiere decir que algo sucede con poca frecuencia. Por ejemplo, “veo a mi hermana de higos a brevas”, quiere decir que la veo muy poco. “Bebo alcohol de higos a brevas” quiere decir que rara vez bebo alcohol. Esta expresión tiene “base científica”, es algo que ocurre más o menos cada ocho meses.

(Fuente: ECOS 10/19, pág. 10)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de “Panorama España: Cáceres: De higos a brevas”.

Carlos: Seguidamente, elija la alternativa correcta:

1. Los higos y las brevas...

- crecen en el mismo árbol.
- no crecen en el mismo árbol.

2. La región española que más higos exporta es...

- Andalucía
- Extremadura

13. Lugares mágicos

Itálica, un viaje al pasado 04:11 I

Covadonga: En esta ocasión, en la sección Lugares mágicos viajamos a Itálica, en Sevilla.

Carlos: Escuche a continuación: “Lugares mágicos: Itálica, un viaje al pasado”.

Quien no ha visto Sevilla no ha visto maravilla, dice el refrán, y efectivamente la ciudad ofrece muchas, empezando por la catedral más grande de España y uno de los mayores templos del mundo, con su elegante alminar almohade. La Giralda, hasta las modernísimas Setas. Sin embargo, para un aficionado a la Historia –con mayúscula–, quizás la mayor sorpresa fue leer en un puente próximo a la Torre del Oro una dirección: Itálica.

(Fuente: ECOS 10/19, Lugares mágicos, pág. 2)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: En el texto se mencionan varias edificaciones. Elija la que no figura en el texto.

templo – alminar – puente – torre – plaza

La sociedad

La prosperidad de Itálica se refleja en un perfecto sistema de traída de agua y alcantarillado que se puede ver aún hoy. Y de la riqueza de esta

la frase hecha

- feste Wendung

el refrán

- Spruchwort

el alminar almohade

- Minarett aus der Almohadenzeit

las setas

- Pilze; (hier) moderne Holzkonstruktion in Sevilla

la prosperidad

- Wohlstand, Reichtum

la traída de agua

- Wasserversorgung

el alcantarillado

- Kanalisationsnetz

ciudad y el gusto de su población aún dan fe, por ejemplo, las estatuas y mosaicos procedentes de sus casas, calles y templos que se conservan hoy en diversos museos, especialmente el Arqueológico de Sevilla, como del dios Mercurio, de Júpiter o de la diosa Diana y de su hermano Apolo.

Un recorrido del hoy conservado núcleo urbano permite admirar el perfecto trazado de las calles, los planos de las viviendas, muchas de doble planta, con restos de esculturas y pavimentos de mosaicos, como por ejemplo el llamado “de las estaciones”, o restos de estatuas en alguna esquina... Todo impone hoy por su trazado arquitectónico y gusto escénico...

(Fuente: ECOS 10/19, Lugares mágicos, pág. 3)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de la sección “Lugares mágicos: Itálica, un viaje al pasado”.

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta.

Paseando hoy por Itálica, todavía se ven...

- casas de dos pisos y restos de esculturas.
- el trazado de las calles y los planos de las viviendas.

14. Despedida 00:50

Carlos: Y esto ha sido todo por esta vez. Volveremos a estar con usted en el próximo CD. ¡No falte a nuestra cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Kistlerhofstraße 172,
81379 München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2019

dar fe de

- belegen, bestätigen

el núcleo urbano

- Stadtkern

el trazado

- Anlage

el pavimento

- Straßenpflaster

imponer

- beeindrucken, imponieren

no falte

- fehlen Sie nicht, seien Sie dabei